

W PROSTOCIE TKWI SIŁA



wydanie II

# Rosyjski

KURS DLA POCZĄTKUJĄCYCH

dla  
**bystrzaków**



Opanuj gramatykę  
i odmianę czasowników

Poznaj i stosuj  
na co dzień idiomy  
oraz popularne powiedzenia

Naucz się  
swobodnie prowadzić  
rozmowy towarzyskie

**dr Andrew Kaufman**  
**dr Serafima Gettys**  
**Nina Wieda**

**septem**  
septem.pl



Dialogi z książki na płycie CD

Tytuł oryginału: Russian For Dummies®

Tłumaczenie: Leszek Sielicki

ISBN: 978-83-283-6704-3

For Dummies® trademark is the exclusive property of Wiley and is used under license.

Original English Language edition Copyright © 2006 by Wiley Publishing, Inc.

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form. This translation published by arrangement with Wiley Publishing, Inc.

Oryginalne angiłojęzyczne wydanie © 2006 by Wiley Publishing, Inc.

Wszelkie prawa, włączając prawo do reprodukcji całości lub części w jakiegokolwiek formie, zarezerwowane. Tłumaczenie opublikowane na mocy porozumienia z Wiley Publishing, Inc.

Wiley, the Wiley Publishing Logo, For Dummies, the Dummies Man, A Reference for the Rest of Us!, The Dummies Way, Dummies Daily, The Fun and Easy Way, Dummies.com, and related trade dress are trademarks of John Wiley and Sons, Inc. and/or its affiliates in the United States and/or other countries. Used under license.

Wiley, the Wiley Publishing Logo, For Dummies, the Dummies Man, A Reference for the Rest of Us!, The Dummies Way, Dummies Daily, The Fun and Easy Way, Dummies.com i związana z tym szata graficzna są markami handlowymi John Wiley and Sons, Inc. i/lub firm stowarzyszonych w Stanach Zjednoczonych i/lub innych krajach. Wykorzystywane na podstawie licencji.

Translation copyright © 2010 by Helion SA

Polish language edition published by Helion SA  
Copyright © 2010, 2020.

Wszystkie znaki występujące w tekście są zastrzeżonymi znakami firmowymi bądź towarowymi ich właścicieli.

Autor oraz Helion SA dołożyli wszelkich starań, by zawarte w tej książce informacje były kompletne i rzetelne. Nie biorą jednak żadnej odpowiedzialności ani za ich wykorzystanie, ani za związane z tym ewentualne naruszenie praw patentowych lub autorskich. Autor oraz Helion SA nie ponoszą również żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe z wykorzystania informacji zawartych w książce.

Materiały graficzne na okładce zostały wykorzystane za zgodą Shutterstock Images LLC.

Helion SA

ul. Kościuszki 1c, 44-100 Gliwice

tel. 32 231 22 19, 32 230 98 63

e-mail: [dlabystrzakow@dlabystrzakow.pl](mailto:dlabystrzakow@dlabystrzakow.pl)

WWW: <http://dlabystrzakow.pl> (księgarnia internetowa, katalog książek)

Drogi Czytelniku!

Jeżeli chcesz ocenić tę książkę, zajrzyj pod adres

<http://dlabystrzakow.pl/user/opinie/ros2vv>

Możesz tam wpisać swoje uwagi, spostrzeżenia, recenzję.

Printed in Poland.

- Kup książkę
- Poleć książkę
- Oceń książkę

- Księgarnia internetowa
- Lubię to! » Nasza społeczność

# Spis treści

<b>O autorach</b> .....	<b>13</b>
<b>Podziękowania od autorów</b> .....	<b>15</b>
<b>Wstęp</b> .....	<b>17</b>
O książce .....	17
Konwencje zastosowane w książce .....	17
Naiwne założenia .....	18
Jak podzielona jest książka .....	18
Część I: Na dobry początek .....	18
Część II: Rosyjski w akcji .....	19
Część III: Rosyjski w podróży .....	19
Część IV: Dekalogi .....	19
Część V: Dodatki .....	19
Ikony użyte w książce .....	19
Co dalej .....	20
<b><i>Część I: Na dobry początek</i></b> .....	<b>21</b>
<b>Rozdział 1: Rosyjski nie jest Ci zupełnie obcy</b> .....	<b>23</b>
Słowa, które na pewno znasz .....	23
Rosyjskie wyrazy rozpoznawalne na całym świecie .....	23
Wyrazy podobne, a znaczenie inne .....	24
Alfabet rosyjski (jest łatwiejszy, niż myślisz) .....	25
Od A do Ja: cyrylica ma sens .....	25
Znam cię! Znajomo wyglądające i identycznie brzmiące litery .....	27
Sztuczki: znajomo wyglądające, lecz inaczej brzmiące litery .....	28
Dziwadła: nietypowo wyglądające litery .....	28
Brzmieć jak prawdziwy Rosjanin: zasady prawidłowej wymowy .....	29
Zasada jedna litera – jedna głoska .....	29
Oddajmy głos samogłoskom .....	29
Przegląd kłopotliwych głosek .....	31
Stosujemy popularne wyrażenia .....	31
Zwroty grzecznościowe .....	32
Przepraszamy .....	32
Magazynek pełen przydatnych zwrotów .....	32
Czytamy po rosyjsku .....	33

<b>Rozdział 2: Do rzeczy: podstawy gramatyki rosyjskiej .....</b>	<b>35</b>
Przypadki w języku rosyjskim .....	35
Mianownik .....	36
Dopełniacz .....	36
Biernik .....	36
Celownik .....	36
Narzędnik .....	37
Miejscownik .....	37
Rzeczowniki i zaimki .....	37
Fakty na temat rodzaju rzeczowników .....	37
Sprawdzamy przypadki .....	38
Przypadki w liczbie mnogiej .....	40
Zaimki .....	43
Wzbogacamy wypowiedź przymiotnikami .....	46
Zawsze w zgodzie: zgodność rzeczownik – przymiotnik .....	46
Wiele wspólnego: przymiotniki w pozostałych przypadkach .....	47
Wprowadzamy ruch, stosując czasowniki .....	48
Bezokolicznik .....	48
Czas teraźniejszy .....	48
Rozmawiamy o czasie przeszłym .....	49
Czas przyszły .....	51
Niezwyczajny czasownik <i>быть</i> (być) .....	52
Rosyjskie przysłówki .....	52
Przysłówki sposobu .....	52
Przysłówki czasu .....	53
Budujemy zdania jak zawodowiec .....	53
Porządek wyrazów w zdaniu .....	53
Wybieramy rzeczownik (lub zaimek) i przymiotnik .....	53
Wybieramy czasownik .....	54
Łączymy łącznikami .....	54
Tworzymy pytania .....	54
Liczmy po rosyjsku .....	54
Liczebniki od 0 do 9 .....	55
Liczebniki 10 – 19 .....	56
Liczebniki 20 – 99 .....	56
Liczebniki 100 – 999 .....	57
Liczebniki 1000 – 1 000 000 .....	58
Liczebniki porządkowe .....	58
<b>Rozdział 3: Здравствуйте! Привет! Jak się przywitać i przedstawić .....</b>	<b>61</b>
Z kim rozmawiam? Styl formalny i nieformalny .....	61
Krzątanina: mówimy „dzień dobry” i „do widzenia” .....	62
Witamy się z różnymi osobami .....	62
Witamy się o różnych porach dnia .....	63
Wyrażenie „jak się masz?” .....	63
Żegnamy się .....	64
Nie takie proste: rozszyfrowujemy rosyjskie imiona .....	65

Przelamujemy lody: przedstawiamy się .....	66
Zapoznajemy się .....	66
Pytamy o imiona i przedstawiamy się .....	67
Przedstawiamy przyjaciół, kolegów i członków rodziny .....	67

## ***Część II: Rosyjski w akcji*** ..... **71**

### **Rozdział 4: Poznajmy się: rozmowy towarzyskie** ..... **73**

Coś ci powiem: mówimy o sobie .....	73
Skąd jesteś? .....	73
Rozmowa o narodowości i pochodzeniu .....	75
Ile masz lat? .....	79
Rozmowa o rodzinie .....	80
Rozmowa o pracy .....	82
Spotkajmy się: wymienianie informacji kontaktowych .....	84
Przepraszam? Wyjaśniamy, że czegoś nie rozumiemy .....	85

### **Rozdział 5: Zamieszanie wokół jedzenia** ..... **87**

Koncentrujemy się na podstawach żywienia .....	87
Jemy .....	87
Pijemy .....	88
Sztućce i zastawa stołowa .....	89
Podstawowe zasady zachowania się przy stole .....	90
Różnorodne rosyjskie posiłki .....	90
Co na śniadanie? Praktycznie wszystko! .....	90
Zjedźmy obiad .....	91
Prosta kolacja .....	93
Kupujemy artykuły spożywcze .....	95
Wybieramy owoce i warzywa .....	95
Przyglądamy się innym artykułom spożywczym .....	96
Idziemy coś zjeść .....	97
Ustalamy, dokąd pójdziemy .....	97
Rezerwujemy stół przez telefon .....	98
Sztuka zamawiania posiłku .....	99
Zwroty przydatne w rozmowie z kelnerem .....	100
Płacimy rachunek .....	100

### **Rozdział 6: Idziemy na zakupy** ..... **105**

Kupuj do upadłego: gdzie i jak kupować .....	105
Różne rodzaje sklepów .....	106
Pytamy o godziny otwarcia .....	107
Poruszanie się po domu towarowym .....	108
Prosimy o pomoc (lub odmawiamy) .....	109
Dobrze Ci w tym: kupujemy ubrania .....	111
Szukamy konkretnych części garderoby .....	111
Kwestia koloru .....	113
Szukamy właściwego rozmiaru .....	114
Przymierzamy ubrania .....	114

## 6 Rosyjski dla bystrzaków

---

To czy tamto? Ustalamy, co kupimy .....	115
Stosujemy zaimki wskazujące .....	115
Wyrażamy upodobania i awersje .....	116
Porównujemy dwa przedmioty .....	116
Oznajmiamy, co nam się najbardziej (lub najmniej) podoba .....	117
Trzeba płacić: kupujemy .....	118
Ile to kosztuje? .....	118
Biorę! .....	118
Gdzie i jak zapłacić .....	119
Coś specjalnego: odjazdowe pamiątki z Rosji .....	120

### **Rozdział 7: Idziemy w miasto, w rosyjskim stylu ..... 123**

Zegar tyka: sprawdzamy czas .....	123
Liczymy godziny .....	124
Liczymy minuty .....	124
Pytamy o czas .....	126
Czas na pory dnia .....	127
Dni tygodnia .....	128
Odniesienia do teraźniejszości .....	129
Zawsze razem: planujemy wypad .....	130
Pójdiesz ze mną? .....	130
O której się zaczyna? .....	131
Na dużym ekranie: idziemy do kina .....	132
Wybieramy film .....	132
Kupujemy bilety .....	132
Wybieramy miejsce .....	133
Klasyka: rosyjski balet i teatr .....	134
Zamawianie biletów — przydatne wskazówki .....	134
Co należy robić w antrakcie .....	135
Wizyta w muzeum .....	136
Jak było? Dzielimy się wrażeniami .....	137

### **Rozdział 8: Przyjemności: rekreacja i sport ..... 141**

Pogadajmy o hobby .....	141
Co robiłeś wczoraj wieczorem? .....	141
Co robisz w ten weekend? .....	143
Co lubisz robić? .....	143
Czytamy .....	144
Czytałeś to? .....	145
Co lubisz czytać? .....	145
Gdzie znaleźć coś do czytania? .....	148
Radujemy się na łonie natury .....	148
Dacza .....	148
Szukamy pożywienia w lesie .....	149
Narty na Kaukazie .....	149
Wycieczka nad Bajkał .....	150
Rejs z biegiem Wołgi .....	150

Prace ręczne .....	151
Zręczne ręce .....	151
Gramy na instrumentach .....	152
Kolekcje .....	153
Uprawiamy sport .....	153
<b>Rozdział 9: Rozmawiamy przez telefon i wysyłamy pocztę .....</b>	<b>157</b>
Podstawy rozmów telefonicznych .....	157
Odświeżamy terminologię związaną z telefonami .....	157
Rozpoznajemy różne rodzaje telefonów .....	158
Różne rodzaje połączeń .....	159
Wybieramy numer i dzwoniemy .....	159
Podstawy telefonicznej etykiety .....	160
Szanujemy czas, nie przedstawiając się .....	160
Prosimy o przywołanie do telefonu osoby, z którą chcemy rozmawiać .....	161
Możliwe odpowiedzi .....	161
Zostawiamy wiadomość .....	163
Automatyczna sekretarka .....	165
Wysyłamy list, faks lub e-mail .....	165
<b>Rozdział 10: W domu i w biurze .....</b>	<b>169</b>
Szukamy mieszkania lub domu .....	169
Rozmawiamy o mieszkaniu .....	169
Rozmawiamy o domu .....	170
Zadajemy właściwe pytania .....	171
Zawieramy umowę .....	171
Urządzamy się .....	173
Nazwy pomieszczeń .....	173
Kupujemy meble .....	173
Szukamy pracy .....	175
Gdzie należy szukać .....	175
Kontakt z pracodawcą .....	176
Ustalamy zakres obowiązków .....	177
Jak sobie radzić w pracy .....	178
Poruszanie się po biurze .....	178
Komunikacja w pracy .....	179
<b><i>Część III: Rosyjski w podróży .....</i></b>	<b><i>183</i></b>
<b>Rozdział 11: Planujemy wyprawę .....</b>	<b>185</b>
Kiedy możemy wyjechać? Ustalamy datę wyjazdu .....	185
Rozpoznajemy nazwy miesięcy .....	185
Rozmawiamy o konkretnych datach .....	186
Podajemy rok .....	187
Określamy pory roku .....	187
Dokąd chcesz pojechać? Ustalamy miejsce przeznaczenia .....	188
Sprawdzamy różne państwa .....	188
Odwiedzamy Rosję .....	189

Jak się tam dostać? Rezerwujemy wycieczkę w biurze podróży .....	190
Nie ruszaj się bez nich z domu: paszport i wiza .....	191
Paszport .....	192
Wiza .....	192
Co zabrać ze sobą: porady dotyczące pakowania .....	194
<b>Rozdział 12: Jak się tam dostać: samoloty, pociągi i nie tylko .....</b>	<b>197</b>
Czasowniki oznaczające ruch .....	197
Chodzimy i jeździmy przez cały czas .....	198
Idziemy lub jedziemy w chwili mówienia o tym .....	199
Wyjaśniamy, dokąd się wybieramy .....	200
Poruszamy się po lotnisku .....	201
Stosujemy czasownik „lecieć” .....	202
Przechodzimy odprawę i wkraczamy na pokład samolotu .....	202
Kontrola paszportowa i celna .....	203
Opuszczamy lotnisko .....	204
Korzystamy z transportu publicznego .....	205
Bierzemy taksówkę .....	205
Jedziemy mikrobusem .....	206
Łapiemy autobusy, trolejbusy i tramwaje .....	206
Przejażdżka metrem .....	207
Wsiadamy do pociągu .....	207
Studiujemy rozkład jazdy .....	207
Omawiamy rodzaje pociągów i wagonów .....	208
Kupujemy bilety .....	208
Podstawowe informacje dotyczące podróży .....	209
Wsiadamy do pociągu .....	209
Odkrywamy uroki podróży pociągiem .....	209
<b>Rozdział 13: Pobyt w hotelu .....</b>	<b>213</b>
Rezerwujemy hotel .....	213
Rodzaje hoteli .....	213
Rezerwujemy pokój .....	214
Meldujemy się .....	217
Gładko przechodzimy procedurę meldowania .....	217
Oglądamy pokój .....	219
Zapoznajemy się z zapleczem .....	220
Personel hotelu .....	220
Rozwiązujemy problemy .....	220
Zgłaszamy usterkę .....	221
Prosimy o dostarczenie brakujących przedmiotów .....	221
Prosimy o zamianę pokoju .....	221
Wymeldowujemy się i płacimy rachunek .....	222
<b>Rozdział 14: Money, Money, Money .....</b>	<b>225</b>
Zwracamy uwagę na walutę .....	225
Ruble i kopiejki .....	225
Dolary, euro i inne waluty .....	226
Wymieniamy pieniądze .....	226



Korzystamy z usług banków .....	228
Otwieramy rachunek w wybranym banku .....	228
Dokonujemy wpłat i wypłat .....	229
Korzystamy z bankomatu .....	230
Wydajemy pieniądze .....	231
Szukamy okazji .....	231
Płacimy gotówką .....	232
Płacimy kartami kredytowymi .....	232
<b>Rozdział 15: Gdzie jest plac Czerwony? Pytamy o drogę .....</b>	<b>235</b>
Zadajemy pytania „gdzie” oraz „jak” .....	235
Gdzie to jest? .....	235
Jak się tam dostać? .....	236
Właściwe rozumienie wskazówek .....	237
Rozpoznajemy przyimki .....	237
W prawo albo w lewo .....	238
Ustalamy kierunki .....	240
Podajemy odległości .....	243
Oznaczanie odległości za pomocą czasu .....	243
Stosowanie właściwych miar odległości .....	244
<b>Rozdział 16: Nagłe wypadki .....</b>	<b>247</b>
Prosimy o pomoc w razie wypadku i innych nadzwyczajnych okoliczności .....	247
Wzywamy pomocy .....	247
Dzwonimy pod właściwy numer .....	248
Zgłaszamy problem .....	248
Prosimy o pomoc osoby mówiącej po polsku .....	250
Opieka medyczna .....	251
Poznajemy anatomię .....	251
Opisujemy objawy .....	253
Zgłaszamy alergie oraz inne szczególne okoliczności .....	254
Wizyta u specjalisty .....	255
Poddajemy się badaniu i słuchamy diagnozy .....	256
Wizyta w aptecce .....	257
Wzywamy policję .....	258
Rozmawiamy z milicją .....	258
Odpowiadamy na pytania funkcjonariuszy milicji .....	259
<b>Część IV: Dekalogi .....</b>	<b>261</b>
<b>Rozdział 17: Dziesięć sposobów na szybkie opanowanie rosyjskiego .....</b>	<b>263</b>
Wypróbuj rosyjską telewizję, filmy i muzykę .....	263
Słuchaj rosyjskich programów radiowych .....	264
Czytaj rosyjskie publikacje .....	264
Korzystaj z internetu .....	264
Odwiedź rosyjską restaurację .....	265
Poszukaj Rosjanina, z którym będziesz mógł korespondować .....	265
Naucz Rosjanina języka polskiego .....	265

Jedź do Rosji .....	265
Wydź za mąż za Rosjanina (lub ożeń się z Rosjanką) .....	266
<b>Rozdział 18: Dziesięć ulubionych rosyjskich zwrotów .....</b>	<b>267</b>
<b>Ой!</b> .....	267
<b>Давай!</b> .....	268
<b>Представьте себе</b> .....	268
<b>Послушайте!</b> .....	268
<b>Пир горой</b> .....	268
<b>Я требую продолжения банкета</b> .....	269
<b>Слово — серебро, а молчание — золото</b> .....	269
<b>Одна голова хорошо, а две лучше</b> .....	269
<b>Друг познаётся в беде</b> .....	269
<b>Старый друг лучше новых двух</b> .....	270
<b>Rozdział 19: Dziesięć najważniejszych rosyjskich świąt .....</b>	<b>271</b>
Nowy Rok .....	271
Stary Nowy Rok .....	272
Boże Narodzenie .....	272
Wielkanoc .....	273
Dzień Kobiet .....	273
Dzień Obrońcy Ojczyzny .....	273
Rosyjskie Mardi Gras .....	273
Pierwszy Maja .....	273
Dzień Zwycięstwa .....	274
Dzień Jedności Narodowej .....	274
<b>Rozdział 20: Dziesięć zwrotów, dzięki którym zostaniesz uznany za Rosjanina .....</b>	<b>275</b>
<b>Только после Вас!</b> .....	275
<b>Вы сегодня прекрасно выглядите!</b> .....	275
<b>Заходите на чай!</b> .....	276
<b>Угощайтесь!</b> .....	276
<b>Приятного аппетита!</b> .....	276
<b>Сядем на дорожку!</b> .....	276
<b>Садись, в ногах правды нет!</b> .....	276
<b>Ни пуха, ни пера!</b> .....	277
<b>Целую</b> .....	277
<b>С лёгким паром!</b> .....	277
<b>Rozdział 21: Dziesięć rzeczy, których nie należy w Rosji robić ani mówić .....</b>	<b>279</b>
Nie przychodź w gości z pustymi rękami .....	279
Zdejmuj buty .....	279
Nie żartuj z rodziców .....	280
Nie wznos toastu „ <b>На здоровье!</b> ” .....	280
Nie przyjmuj ostatniej koszuli .....	280
Nie ubieraj się byle jak .....	280
Nie stosuj zasady „każdy płaci za siebie” .....	281
Nie pozwól kobiecie nosić ciężkich przedmiotów .....	281
Nie przeocz osoby starszej w środkach komunikacji .....	281
Nie bekaj w towarzystwie .....	282

---

<b><i>Część V: Dodatki</i></b> .....	<b>283</b>
<b>Dodatek A Tablice czasowników</b> .....	<b>285</b>
<b>Dodatek B Minisłownik</b> .....	<b>289</b>
<b>Dodatek C Klucz z odpowiedziami</b> .....	<b>299</b>
<b>Dodatek D Na płycie CD</b> .....	<b>305</b>



## Rozdział 6

# Idziemy na zakupy

### *W tym rozdziale:*

- ▶ Ustalamy, jak i gdzie robić zakupy.
- ▶ Szukamy ubrań.
- ▶ Wybieramy potrzebne nam artykuły.
- ▶ Płacimy.
- ▶ Kupujemy pamiątki.

Zakupy są dla Rosjan ważną częścią życia. W czasach istnienia Związku Radzieckiego, gdy zdobycie nawet najzwyczajszego produktu, jak pasta do zębów, było problemem, Rosjanie jeszcze bardziej zaczęli cenić wszelkie piękne lub pożyteczne przedmioty, które udawało się kupić. I tak pozostało do dnia dzisiejszego. Zakup każdej nowej rzeczy, czy będzie to zestaw stereo, sofa czy płaszcz, jest dla Rosjanina przyjemnym i ważnym wydarzeniem. W związku z tym jako mieszkaniec Zachodu powinieneś w rosyjskich sklepach poczuć się jak w domu.

W tym rozdziale opowiemy o różnych rodzajach sklepów, nauczymy Cię także, jak zapytać o godziny otwarcia sklepu i jak będąc już w sklepie, poprosić obsługę o pomoc. Poznasz także zasady kupowania ubrań w rosyjskim stylu, wybierania odpowiedniego koloru i rozmiaru, przymierzania i porównywania różnych elementów ubioru. Nauczysz się także płacić za zakupione przedmioty. Dodatkowo opowiemy o klasycznych pamiątkach z Rosji. A więc — na zakupy!

## *Kupuj do upadłego: gdzie i jak kupować*



Sklepy, w których można nabyć wszystko (poza żywnością), dzielą się na dwie kategorie: **универмаги** (u-ni-wier-ma-gi; domy towarowe), znajdujące się zwykle na przedmieściach dużych miast, i mniejsze **магазины** (ma-ga-zí-ny; sklepy), specjalizujące się w sprzedaży konkretnych artykułów, na przykład zastawy stołowej czy telewizorów.

W kolejnym dziale poznasz różne rodzaje sklepów i ich asortyment. Dowiesz się również, jak zapytać o godziny otwarcia, jak znaleźć konkretny sklep i jak będąc już w sklepie, poprosić obsługę o pomoc.



## Różne rodzaje sklepów

W Rosji powstaje coraz więcej sklepów, wiele z nich ma bardzo wyszukane nazwy, ale większość nazywa się tak jak za czasów Związku Radzieckiego, kiedy nie istniał marketing i nazwy sklepów pochodziły od nazw sprzedawanych w nich towarów. I tak, sklep z butami może nazywać się po prostu **обувь** (*o-buw'*; obuwie), sklep z zabawkami **игрушки** (*ig-rusz-ki*; zabawki), a księgarnia — **книги** (*kni-gi*; książki). Podobne nazwy mogą mieć również poszczególne **отделы универмага** (*at-die-ly u-ni-wier-ma-ga*; działy domu towarowego).

A oto lista popularnych sklepów:

- ✓ **антикварный магазин** (*an-tik-war-nyj ma-ga-zin*; sklep z antykami),
- ✓ **аптека** (*ap-tie-ka*; apteka),
- ✓ **бельё** (*bic-ljo*; bielizna),
- ✓ **детская одежда** (*diets-ka-ja a-dież-da*; odzież dziecięca),
- ✓ **электротовары** (*e-lek-tra-ta-wa-ry*; artykuły elektryczne),
- ✓ **фототовары** (*fo-ta-ta-wa-ry*; artykuły fotograficzne),
- ✓ **галантерея** (*ga-lan-tie-rie-ja*; galanteria),
- ✓ **газетный киоск** (*ga-ziet-nyj ki-osk*; kiosk z gazetami),
- ✓ **головные уборы** (*ga-law-ny-je u-bo-ry*; nakrycia głowy),
- ✓ **канцелярские товары** (*kan-ce-lar-ski-je ta-wa-ry*; artykuły biurowe),
- ✓ **хозяйственный магазин** (*cha-ziaj-stwien-nyj ma-ga-zin*; artykuły gospodarstwa domowego),
- ✓ **комиссионный магазин** (*ka-mi-sion-nyj ma-ga-zin*; komis),
- ✓ **косметика** (*kas-mie-ti-ka*; kosmetyki),
- ✓ **мужская одежда** (*muż-ska-ja a-dież-da*; odzież męska),
- ✓ **музыкальные инструменты** (*mu-zy-kal-ny-je in-stru-mien-ty*; instrumenty muzyczne),
- ✓ **одежда** (*a-dież-da*; odzież),
- ✓ **парфюмерия** (*par-fiu-mie-ri-ja*; perfumeria),
- ✓ **посуда** (*pa-su-da*; naczynia stołowe),
- ✓ **спортивные товары** (*spor-tiw-ny-je ta-wa-ry*; artykuły sportowe),
- ✓ **сувениры** (*su-wie-ni-ry*; pamiątki),
- ✓ **ткани** (*tka-ni*; tkaniny),
- ✓ **цветы** (*cwie-ty*; kwiaty),
- ✓ **верхняя одежда** (*wierch-nia-ja a-dież-da*; odzież wierzchnia),
- ✓ **ювелирные товары** (*ju-wie-lir-ny-je ta-wa-ry*; artykuły jubilerskie),
- ✓ **женская одежда** (*żens-ka-ja a-dież-da*; odzież damska).

## Pytamy o godziny otwarcia



Najprostszym sposobem ustalenia, w jakich godzinach dany sklep jest otwarty, jest sprawdzenie wywieszki na drzwiach lub w oknie wystawowym, na której powinno być napisane **открыто** (at-kry-ta; otwarte) lub **закрыто** (za-kry-ta; zamknięte). Inną dobrą metodą jest zadzwonić. Jeśli nikt nie odbiera telefonu, sklep prawdopodobnie jest zamknięty i mamy problem z głową. Jeśli jednak usłyszymy kogoś po drugiej stronie, należy zapytać **Магазин открыт?** (ma-ga-zin at-kryt; czy sklep jest czynny?) lub **До каторого часа открыт магазин?** (do ka-to-ra-wa czy-sa at-kryt ma-ga-zin; do której godziny sklep jest czynny?).

Gdy chcemy się dowiedzieć, czy sklep będzie otwarty konkretnego dnia, pytamy na przykład **В воскресенье магазин открыт?** (w was-krie-sie-ni-je ma-ga-zin at-kryt; czy w niedzielę sklep jest czynny?). Więcej o dniach tygodnia znajdziesz w rozdziale 7.



Najprostszym sposobem, aby powiedzieć po rosyjsku, że sklep (czy też drzwi, okno) jest otwarty lub zamknięty, jest zastosowanie czasowników **открыт** i **закрыт**. W wypadku rzeczownika rodzaju żeńskiego czasowniki powyższe przyjmą końcówkę **-a**, jak w wyrażeniu **Дверь открыта** (dwier' at-kry-ta; drzwi są otwarte), natomiast dla rzeczownika rodzaju nijakiego właściwą końcówką omawianych czasowników będzie **-o**, jak w wyrażeniu **Окно закрыто** (ak-no za-kry-ta; okno jest zamknięte). W liczbie mnogiej należy zastosować końcówkę **-ы**, jak w zdaniu **Все магазины сегодня открыты** (wsie ma-ga-zi-ny si-wod-nia at-kry-ty; wszystkie sklepy są dziś otwarte). (W rozdziale 2. znajdziesz więcej informacji na temat rodzaju rzeczowników).

Pytając o godziny pracy sklepu, możemy także zastosować następujące zwroty:

- ✓ **Когда магазин закрывается?** (kag-da ma-ga-zin zak-ry-wa-jet-sa; kiedy sklep jest zamykany?).
- ✓ **Когда завтра открывается магазин?** (kag-da zaw-tra at-kry-wa-jet-sa ma-ga-zin; kiedy jutro sklep zostanie otwarty?).



Czasowniki **открываться** (at-kry-wat-sa) i **закрывать** (za-kry-wat-sa) są tak zwanymi czasownikami zwrotnymi. Nie mają one dopełnienia bliższego, ponieważ odnoszą się „zwrotnie” do podmiotu zdania. W pytaniu **Когда магазин закрывается?** (kag-da ma-ga-zin za-kry-wa-jet-sa; kiedy sklep jest zamykany?) pytamy dosłownie „Kiedy sklep się zamyka?”. Nie interesuje nas, kto zamyka sklep, a tylko fakt, iż jest on zamykany. Czasowniki zwrotne w bezokoliczniku przyjmują najczęściej końcówkę **-ся**, natomiast w pierwszej osobie liczby pojedynczej i mnogiej końcówkę **-сь**.

Czasownik **закрывается** został utworzony przez dodanie końcówki zwrotnej **-ся** do formy trzeciej osoby liczby pojedynczej **закрывает** (za-kry-wa-jet; zamyka) czasownika niedokonanego **закрывать** (za-kry-wat'; zamykać). (Informacje o bezokoliczniku i odmianie czasowników znajdziesz w rozdziale 2.).

Aby podać godziny pracy sklepów, Rosjanie używają także czasownika **работать** (ra-bo-tat'; pracować). Kiedy więc pytasz o godziny otwarcia, możesz usłyszeć **Да, магазин сегодня работает до семи** (da, ma-ga-zin si-wod-nia ra-bo-ta-jet da sie-mi; tak, sklep jest dziś czynny [dosłownie: pracuje] do siódmej) lub **Магазин не работает в воскресенье** (ma-ga-zin nie ra-bo-ta-jet w was-krie-sie-ni-je; nie, sklep nie jest czynny [dosłownie: nie pracuje] w niedzielę).



Dzwoniąc do sklepu czy biura w Rosji, nie oczekuj, że osoba odbierająca telefon przedstawi się i poda nazwę instytucji, do której dzwonisz. Najprawdopodobniej usłyszysz szorstkie **Алло!** (a-lo; halo), **Слушаю!** (słu-sza-ju; słucham) lub po prostu **Да!** (da; tak), wypowiedziane melancholijnym głosem. Słuchaj bardzo uważnie przekazywanych przez rozmówcę informacji, ponieważ gdy tylko skończy ich udzielać, natychmiast odłoży słuchawkę. Więcej informacji o rozmowach telefonicznych znajdziesz w rozdziale 9.

## Poruszanie się po domu towarowym

Rozpoczynając poszukiwania wymarzonej pamiątki w wielkim domu towarowym, najlepiej podejść do miejsca z napisem **справочная** (spra-wacʹ-na-ja; informacja) lub do któregoś z pracowników i zapytać **Где отдел сувениров?** (gdie at-diel su-wie-ni-raw; gdzie jest dział z pamiątkami?) lub **Где сувениры?** (gdie su-wie-ni-ry; gdzie są pamiątki?). Chcąc się dowiedzieć, na którym piętrze znajduje się dział pamiątek, powinieneś zapytać **На каком этаже отдел сувениров?** (na ka-kom e-ta-że at-diel su-wie-ni-raw; na którym piętrze znajduje się dział pamiątek) lub po prostu **На каком этаже сувениры?** (na ka-kom e-ta-że su-wie-ni-ry; na którym piętrze są pamiątki?).

Zauważ, że mówiąc **отдел сувениров**, wyraz **сувениров** podajesz w dopełniaczu. (Więcej informacji na temat odmiany rzeczowników przez przypadki znajdziesz w rozdziale 2.).

W odpowiedzi na swoje pytanie usłyszysz prawdopodobnie:

- ✓ **на первом этаже** (na pier-wam e-ta-że; na pierwszym piętrze),
- ✓ **на втором этаже** (na wta-rom e-ta-że; na drugim piętrze),
- ✓ **на третьем этаже** (na triet'-jem e-ta-że; na trzecim piętrze),
- ✓ **на этом этаже направо/налево** (na-e-tam e-ta-że na-pra-wa/na-le-wa; na tym piętrze, na prawo/na lewo).

Jeśli usłyszysz niezrozumiałe słowa, inne niż te, które podaliśmy powyżej, nie przejmuj się i obserwuj gesty rozmówcy. Na pewno wskaże Ci właściwą drogę.

Liczebniki porządkowe **первый** (pier-wyj; pierwszy), **второй** (wta-roj; drugi) i **третий** (trie-tij; trzeci) zachowują się jak przymiotniki, to znaczy muszą być zgodne co do przypadku, liczby i rodzaju z rzeczownikami, których dotyczą (więcej informacji o zasadzie zgodności przymiotnika z rzeczownikiem znajdziesz w rozdziale 2.). Wskazując, na którym piętrze dana rzecz się znajduje, po przyimku **на** w języku rosyjskim stosujemy liczebnik porządkowy w miejscowniku. Aby ustalić formę miejscownika dla liczebnika **первый**, traktujemy go jak przymiotnik i zamieniamy końcówkę rodzaju męskiego **-ый** na **-ом**, co opisaliśmy w rozdziale 2. Tak oto otrzymujemy zwrot **на первом этаже** (na pier-wam e-ta-że; na pierwszym piętrze).





## Prosimy o pomoc (lub odmawiamy)

Kiedy chcesz poprosić w sklepie o pomoc, przede wszystkim postaraj się zwrócić uwagę kogoś z personelu, mówiąc **Извините, пожалуйста!** (iz-wi-ni-tie, pa-ža-lu-sta; przepraszam) lub **Будьте добры...** (*bud'-tie dob-ry; czy mógłby Pan... [mi pomóc]*).

W odpowiedzi prawdopodobnie usłyszysz **Да, пожалуйста?** (da, pa-ža-lu-sta; tak, w czym mogę pomóc?). Możesz wtedy zadać pytanie, zaczynając od **Скажите, пожалуйста...** (ska-ży-tie, pa-ža-lu-sta; proszę mi powiedzieć...). Jeśli nadal szukasz pamiątek, pełne zdanie będzie brzmieć **Скажите, пожалуйста, где сувениры** (ska-ży-tie, pa-ža-lu-sta, gdzie su-wie-ni-ry; proszę mi powiedzieć, gdzie są pamiątki).

Możesz także zastosować jeden z poniższych zwrotów:

- ✓ **У вас продаётся/продаются...?** (u was pra-da-jot-sa/pr-da-jut-sa; czy sprzedajecie...?) i nazwa artykułu lub artykułów, których szukasz (w mianowniku).
- ✓ **У вас есть...?** (u was jest'; czy macie...?).
- ✓ **Где можно купить...?** (gdie moż-na ku-pit'; gdzie mogę kupić...?) i nazwa artykułu lub artykułów, których szukasz (w bierniku).
- ✓ **Покажите, пожалуйста, этот/это/эту/эти...** (pa-ka-ży-tie pa-ža-lu-sta e-tat/e-ta/e-tu/e-ti; proszę pokazać ten/to/tę/te...) i nazwa artykułu lub artykułów, których szukasz (w bierniku). Więcej na temat zastosowania zaimka wskazującego **этот** znajdziesz w dalszej części niniejszego rozdziału.



Prosząc o pokazanie jakiegoś przedmiotu lub zadając pytania, staraj się unikać zwrotów w rodzaju „Szukam...” lub „Chciałbym zobaczyć...”, ponieważ w języku rosyjskim wymagają one użycia zaimka **я** (ja). Tymczasem Rosjanie stosują w takich sytuacjach tryb bezosobowy i użycie tego zaimka może zostać uznane za nienaturalne.



### Raczej nie usłyszysz „W czym mogę Pani/Panu pomóc?”

Rosyjscy sprzedawcy rzadko posługują się zwrotem **Я могу вам помочь?** (ja ma-gu wam pa-mocz'; czy mogę Pani/Panu pomóc?). Przez ponad siedemdziesiąt lat w Związku Radzieckim najważniejszą osobą w sklepie był sprzedawca, a nie klient. Jedną ze współauterek niniejszej książki, która wychowała się w Rosji, usłyszała ten zwrot tylko raz w życiu, niedawno, w jednym z moskiewskich domów towarowych, i to prawdopodobnie tylko dlatego, że mieszkając przez długi czas w Stanach Zjednoczonych, wyglądała bardziej na Amerykankę niż na Rosjankę. Tak więc raczej nie musisz się zastanawiać, jak na takie pytanie odpowiedzieć, ale gdyby jednak...

odpowiedź może brzmieć **Спасибо, я просто смотрю** (spa-si-ba, ja pros-ta smat-riu; dziękuję, po prostu oglądam). Dobrą wiadomością jest niewątpliwie fakt, że nikt nie będzie przeszkadzał Ci w oglądaniu, nawet jeśli nie zamierzasz niczego kupić. Powinieneś jednak wiedzieć, że na pewno będzie obserwował Cię **продавец** (pra-dawiec; sprzedawca), **продавщица** (pra-daw-szczi-ca; sprzedawczyni) czy też **охранник** (ach-ran-nik; pracownik ochrony). Ich głównym zadaniem nie jest jednak zapewnienie wysokiej jakości obsługi, lecz zapobieganie kradzieżom.

## Pogawędka



Borys szuka nowych rękawiczek i idzie do dużego domu towarowego. Odbywa krótką rozmowę z **работником универмага** (*ra-bot-ni-kam u-ni-wier-ma-ga*; pracownikiem domu towarowego) obsługującym informację.

- Borys:** **Скажите, пожалуйста, где можно купить перчатки?**  
*ska-ży-tie, pa-ża-lu-sta, gdzie moż-na ku-pit' pier-cziat-ki?*  
Proszę mi powiedzieć, gdzie można kupić rękawiczki?
- Работник универмага:** **В галантерейном отделе.**  
*w ga-lan-tie-riej-nam at-die-le*  
W dziale galanteryjnym.
- Borys:** **А где галантерейный отдел, на каком этаже?**  
*a gdzie ga-lan-tie-riej-nyj at-diel', na ka-kom e-ta-że?*  
A gdzie jest dział galanteryjny, na którym piętrze?
- Работник универмага:** **Галантерея на втором этаже.**  
*ga-lan-tie-rie-ja na wta-rom e-ta-że*  
Galanteria znajduje się na drugim piętrze.
- Borys:** **Понятно, спасибо, а где лестница или лифт?**  
*pa-niat-na, spa-si-ba, a gdzie les-ni-ca i-li lift?*  
Rozumiem, dziękuję, a gdzie są schody lub winda?
- Работник универмага:** **Лестница направо, а лифт налево.**  
*les-ni-ca na-pra-wa, a lift na-le-wa*  
Schody są po prawej stronie, a winda po lewej.

### Słówka do zapamiętania

А где...?	a gdzie...	А gdzie...?
На каком этаже?	na <i>ka-kom e-ta-że</i>	Na którym piętrze?
Понятно	<i>pa-niat-na</i>	Rozumiem
лестница	<i>les-ni-ca</i>	schody
лифт	lift	winda

## Dobrze Ci w tym: kupujemy ubrania



Według rosyjskiej ludowej mądrości „przyrodziewek czyni człowieka”. Oto, dlaczego Rosjanie ubierają się starannie i elegancko, nawet w sytuacjach nieformalnych. Kupowanie ubrań jest dla Rosjan poważną sprawą i często trwa cały dzień. Z kolejnych działów dowiesz się, jak pytać w sklepie o konkretne części garderoby i jak je przymierzać, wybierając właściwy rozmiar.

## Szukamy konkretnych części garderoby

Szukając okrycia wierzchniego (co często zdarza się turystom, zapominającym o zabraniu ze sobą ciepłych ubrań), powinieneś udać się do sklepu nazywającego się **Верхняя одежда** (*wierchnia-ja a-dież-da*; okrycia wierzchnie). Znajdziesz tam między innymi takie części garderoby, jak:

- ✓ **куртка** (*kurt-ka*; kurtka),
- ✓ **пальто** (*pal-to*; płaszcz),
- ✓ **плащ** (*plasz'*; płaszcz przeciwdeszczowy lub prochowiec).

Jeśli potrzebna Ci nowa para butów, wpadnij do sklepu o nazwie **Обувь** (*o-buw'*; obuwie) i wybierz:

- ✓ **босоножки** (*bo-sa-noż-ki*; sandałki kobiece),
- ✓ **ботинки** (*ba-tin-ki*; buty sznurowane),
- ✓ **кроссовки** (*kra-sow-ki*; adidas, tenisówki),
- ✓ **сандалии** (*san-da-li-i*; sandały),
- ✓ **сапоги** (*sa-pa-gi*; buty z cholewami),
- ✓ **туфли** (*tuf-li*; pantofle).

W sklepie o nazwie **Галантерея** (*ga-lan-tie-rie-ja*; galanteria) można kupić niezbędne drobiazgi, takie jak:

- ✓ **чулки** (*czul-ki*; pończochy),
- ✓ **чемодан** (*chie-ma-dan*; walizka),
- ✓ **галстук** (*gal-stuk*; krawat),
- ✓ **халат** (*cha-lat*; szlafrok),
- ✓ **колготки** (*kał-got-ki*; rajstopy),
- ✓ **купальник** (*ku-pal-nik*; kostium kąpielowy),
- ✓ **носки** (*nas-ki*; skarpety),
- ✓ **носовой платок** (*na-sa-woj pła-tok*; chusteczka do nosa),
- ✓ **очки** (*acz'-ki*; okulary),
- ✓ **пижама** (*pi-ża-ma*; piżama),
- ✓ **перчатки** (*pier-cziat-ki*; rękawiczki),
- ✓ **расчёска** (*ras-czios-ka*; grzebień),
- ✓ **ремень** (*ri-mień*; pasek),
- ✓ **сумка** (*sum-ka*; torba),
- ✓ **варежки** (*wa-rież-ki*; rękawice),
- ✓ **зонтик** (*zon-tik*; parasol).

W ofercie sklepu **Мужская одежда** (mużs-ka-ja a-dież-da; odzież męska) znajdziesz między innymi takie części garderoby, jak:

- ✓ **брюки** (*briu-ki*; spodnie),
- ✓ **джинсы** (*dżyn-sy*; dżinsy),
- ✓ **футболка** (*fut-boł-ka*; koszulka sportowa),
- ✓ **костюм** (*kas-tium*; garnitur),
- ✓ **майка** (*maj-ka*; T-shirt),
- ✓ **пиджак** (*pi-dżak*; marynarka),
- ✓ **плавки** (*plaw-ki*; kąpielówki),
- ✓ **рубашка** (*ru-basz-ka*; koszula),
- ✓ **шорты** (*szor-ty*; szorty),
- ✓ **свитер** (*swi-tier*; sweter),
- ✓ **трусы** (*tru-sy*; majtki),
- ✓ **жилет** (*ży-let*; kamizelka).

W sklepie **Женская одежда** (*żens-ka-ja a-dież-da*; odzież damska) możesz z kolei kupić takie elementy ubioru, jak:

- ✓ **блузка** (*bluz-ka*; bluzka),
- ✓ **кофта** (*kof-ta*; sweter),
- ✓ **лифчик** (*lif-czik*; biustonosz),
- ✓ **платье** (*plat'-je*; sukienka),
- ✓ **сарафан** (*sa-ra-fan*; sukienka bez rękawów),
- ✓ **юбка** (*jub-ka*; spódnica),
- ✓ **женское бельё** (*żens-ka-je biel-jo*; bielizna damska).

Jeśli potrzebny Ci kapelusz, wpadnij do sklepu nazywającego się **Головные уборы** (*ga-law-nu-je u-bo-ry*; nakrycia głowy) i wybierz:

- ✓ **кепка** (*kiep-ka*; czapka z daszkiem),
- ✓ **платок** (*pla-tok*; chustka),
- ✓ **шапка** (*szap-ka*; ciepła czapka zimowa),
- ✓ **шарф** (*szarf*; szalik),
- ✓ **шляпа** (*szla-pa*; kapelusz).



## Kwestia koloru

Jaki jest Twój ulubiony kolor? Kupując odzież, być może zechcesz poinformować sprzedawcę: **Я люблю красный цвет** (ja lub-*lu* kras-nyj cwiety; lubię czerwony kolor) lub **Я люблю зелёный цвет** (ja lub-*lu* zie-*lo*-nyj cwiety; lubię zielony kolor). Najpopularniejsze kolory to:

- ✓ **белый** (*bie*-tyj; biały),
- ✓ **чёрный** (*czior*-nyj; czarny),
- ✓ **голубой** (*ga*-*lu*-*boj*; błękitny),
- ✓ **коричневый** (*ka*-*ricz*'-nie-wyj; brązowy),
- ✓ **красный** (*kras*-nyj; czerwony),
- ✓ **оранжевый** (*a*-*ran*-*że*-wyj; pomarańczowy),
- ✓ **пурпурный** (*pur*-*pur*-nyj; purpurowy)
- ✓ **розовый** (*ro*-*za*-wyj; różowy),
- ✓ **синий** (*si*-nij; niebieski),
- ✓ **серый** (*sie*-ryj; szary),
- ✓ **жёлтый** (*żoł*-tyj; żółty),
- ✓ **зелёный** (*zie*-*lo*-nyj; zielony).



Nazwy kolorów są przymiotnikami i podlegają takim samym zasadom odmiany przez przypadki, liczby i rodzaje, jak pozostałe przymiotniki, a więc muszą być zgodne co do przypadku, liczby i rodzaju z rzeczownikiem, którego dotyczą. (Więcej na temat zgodności przymiotnika z rzeczownikiem znajdziesz w rozdziale 2.). Pamiętaj o tym, kupując **чёрную шляпу** (*czior*-nu-ju *szla*-pu; czarny kapelusz) czy **зелёные ботинки** (*zie*-*lo*-ny-je *ba*-*tin*-ki; zielone buty).

Gdy interesuje Cię inny odcień danego koloru, zapytaj **А потемнее/посветлее есть?** (a *pa*-*tiem*-*nie*-je/*pa*-*swiet*-*le*-je jest?; a czy jest ciemniejszy/jaśniejszy [odcieni?]). Inne przydatne wyrazy to **одноцветный** (*ad*-*na*-*cwiety*-nyj; jednokolorowy) i **разноцветный** (*raz*-*na*-*cwiety*-nyj; różnokolorowy, wzorzysty).

## Szukamy właściwego rozmiaru



Tabele rozmiarów ubrań i butów są różne w różnych krajach, nie musisz jednak zapamiętywać wszystkich, kiedy podróżujesz. Odpowiednie przeliczniki łatwo znaleźć w przewodniku czy kalendarzu kieszonkowym. Doskonałą pomocą w zakresie numeracji obuwia jest również strona internetowa [www.i18nguy.com/l10n/shoes.html#adult](http://www.i18nguy.com/l10n/shoes.html#adult).

Bardzo często numerację według różnych systemów można znaleźć na samych artykułach. Najlepszym jednak sposobem, aby sprawdzić, czy dana rzecz pasuje, jest przymiarka.

Oto wyrazy i zwroty przydatne podczas szukania właściwego rozmiaru:

- ✓ **Размер** (raz-mier; rozmiar).
- ✓ **Я ношу размер...** (ja na-szu raz-mier; noszę rozmiar...).
- ✓ **Это мой размер** (eta moj raz-mier; to mój rozmiar).
- ✓ **Какой Ваш/у Вас размер?** (ka-koj wasz/u was raz-mier; jaki jest Pana/Pani rozmiar?).

## Przymierzamy ubrania

Zanim uznasz, że zamierzasz coś **носить** (na-sit'; nosić), będziesz zapewne chciał ową rzecz przymierzyć. Zapytaj więc: **Можно примерить?** (moż-na pri-mie-rit'; czy można przymierzyć?). Najprawdopodobniej usłyszysz **Да, пожалуйста** (da, pa-ża-łu-sta; tak, proszę). Kiedy nie ma w pobliżu sprzedawcy, po prostu sam udaj się do przymierzalni.

Gdy mierzona rzecz dobrze leży, możesz powiedzieć **Это хорошо сидит** (e-ta cha-ra-szo si-dit; dobrze leży/pasuje), jeśli zaś nie pasuje, powiedz **Это плохо сидит** (e-ta plo-cha si-dit; źle leży/nie pasuje). A oto kilka innych przymiotników, które możesz zastosować, opisując ubranie, nad którego zakupem się zastanawiasz:

- ✓ **хороший** (cha-ro-szyj; dobry),
- ✓ **плохой** (pła-choj; zły),
- ✓ **большой** (bal-szoj; duży),
- ✓ **маленький** (ma-leń-kij; mały),
- ✓ **длинный** (dlin-nyj; długi),
- ✓ **короткий** (ka-rot-kij; krótki).



Stosując powyższe przymiotniki, nie zapomnij o właściwych końcówkach, zależnych od przypadku, liczby i rodzaju rzeczownika, do którego dany przymiotnik się odnosi. (Więcej informacji na temat zgodności przymiotnika z rzeczownikiem znajdziesz w rozdziale 2.).

Przymierzany element garderoby może okazać się za duży lub za mały. Aby powiedzieć, że dana rzecz jest za duża, użyj następującej konstrukcji: nazwa artykułu + **мне** i jeden z poniższych wyrazów:

- ✓ **велик** (wie-lik; za duży, rodzaj męski),
- ✓ **велика** (wie-li-ka; za duża, rodzaj żeński),
- ✓ **велико** (wie-li-ko; za duże, rodzaj nijaki),
- ✓ **велики** (wie-li-ki; za duże, liczba mnoga).

Jeśli płaszcz przeciwdeszczowy, który właśnie mierzysz, jest za duży, powiedz po prostu **Этот плащ мне велик** (e-tat płasz' mnie wie-lik; ten płaszcz jest na mnie za duży).

Jeśli zaś przymierzana rzecz jest za mała, zastosuj konstrukcję:

nazwa artykułu + **мне** i jeden z poniższych wyrazów:

- ✓ **мал** (mał; za mały, rodzaj męski),
- ✓ **мала** (ma-ła; za mała, rodzaj żeński),
- ✓ **мало** (ma-ło; za małe, rodzaj nijaki),
- ✓ **малы** (ma-ły; za małe, liczba mnoga).

## To czy tamto? Ustalamy, co kupimy

Jednym z najciekawszych elementów zakupów są dyskusje o latach i wadach przedmiotów, które zamierzamy kupić. W niniejszym dziale przedstawiamy niezbędne w takich dyskusjach wyrazy, zwroty i konstrukcje gramatyczne. Opowiemy, jak wyrazić, że dany artykuł się nam podoba lub nie, jak porównywać różne przedmioty i jak wybrać ten, który podoba się nam najbardziej.

### Stosujemy zaimki wskazujące

Gdy decydujesz, którą sukienkę kupić, możesz zechcieć powiedzieć **Это платье лучше, чем то** (*e-ta plat'-je lucz-sze, cziem to; ta sukienka jest ładniejsza od tamtej*). Wyrazy **это** (*e-ta; to*) i **то** (*to; tamto*) nazywamy *zaimkami wskazującymi*. Oczywiście podlegają one takim samym regułom odmiany jak inne części mowy. Porównując różne przedmioty, prawie zawsze stosujemy zaimki wskazujące w mianowniku. Przybierają one wtedy następującą formę:

- ✓ **этот** (*e-tat; ten, rodzaj męski*),
- ✓ **эта** (*e-ta; ta, rodzaj żeński*),
- ✓ **это** (*e-ta; to, rodzaj nijaki*),
- ✓ **эти** (*e-ti; te, liczba mnoga*),
- ✓ **тот** (*tot; tamten, rodzaj męski*),
- ✓ **та** (*ta; tamta, rodzaj żeński*),
- ✓ **то** (*to; tamto, rodzaj nijaki*),
- ✓ **те** (*tie; tamte, liczba mnoga*).

### Wyrażamy upodobania i awersje

Robiąc zakupy, decyzyę o nabyciu jakiegoś przedmiotu podejmujemy najczęściej na podstawie faktu, iż on się nam podoba lub nie. Aby wyrazić tę myśl po rosyjsku, stosujemy konstrukcję **Мне** (*mnie; mi*) + **нравится** (*nra-wit-sa; podoba się*) + nazwa przedmiotu, który oglądamy. Oczywiście zastosowana forma czasownika musi być zgodna co do liczby (i rodzaju, w wypadku czasu przeszłego) z rzeczownikiem oznaczającym przedmiot (przedmioty), które oglądamy. Możesz na przykład powiedzieć **Мне нравится эта куртка** (*mnie nra-wit-sa e-ta kurt-ka; podoba mi się ta kurtka*).



W tabeli 6.1. przedstawiamy odmianę czasownika **нравиться**.

**Tabela 6.1. Odmiana czasownika нравиться**

czas teraźniejszy	нравится (liczba pojedyncza), нравятся (liczba mnoga)
czas przeszły	нравился (rodzaj męski), нравилась (rodzaj żeński), нравилось (rodzaj nijaki), нравились (liczba mnoga)
czas przyszły	понравится (liczba pojedyncza), понравятся (liczba mnoga)

Jeśli zamierzasz powiedzieć, że dany przedmiot Ci się nie podoba, dodaj po prostu **не** (nie; nie) przed **нравится**, jak w zdaniu **Мне не нравится эта куртка** (mnie nie *nra-wit-sa e-ta kurt-ka*; nie podoba mi się ta kurтка).

Spróbuj poćwiczyć powyższe konstrukcje. Wyobraź sobie, że jesteś w sklepie z przyjacielem, którego zaciągnąłeś tam, aby pomógł Ci wybrać **костюм** (*kas-tium*; garnitur). Tobie podoba się brązowy, ale Twój przyjaciel woli niebieski. Oto uwagi, które możecie wymienić:

- ✓ **Мне нравится коричневый костюм** (mnie *nra-wit-sa ka-ricz'-nie-wyj kas-tium*; podoba mi się brązowy garnitur).
- ✓ **Мне нравится синий костюм** (mnie *nra-wit-sa si-nij kas-tium*; podoba mi się niebieski garnitur).

Wbrew opinii przyjaciela kupujesz brązowy garnitur. Przyjaciel mimo wszystko podtrzymuje swoje zdanie i mówi, wzdychając z żalem: **Мне нравился синий костюм** (mnie *nra-wił-sa si-nij kas-tium*; podobał mi się niebieski garnitur).

## Porównujemy dwa przedmioty

Porównując różne przedmioty, stosujemy przymiotniki w stopniu wyższym, na przykład **больше** (*bol-sze*; większy), **меньше** (*mien'-sze*; mniejszy), **лучше** (*lucz-sze*; lepszy), **хуже** (*chu-że*; gorszy). Konstrukcja wygląda następująco: nazwa przedmiotu + przymiotnik go określający (na przykład większy czy mniejszy) + **чем** (ciem; niż) + nazwa drugiego porównywanego przedmiotu.

Powiedzmy, że przymierzasz dwie pary butów. Jedna z par podoba Ci się bardziej, jest wygodniejsza, lżejsza i tańsza. Pomyślisz więc zapewne: **Эти туфли удобнее, легче и дешевле, чем те** (*e-ti tuf-li u-dob-nie-je, leg-czie i die-szew-le-je*, czym te; te buty są wygodniejsze, lżejsze i ładniejsze niż tamte).

Poniżej podajemy kilka innych przymiotników powszechnie używanych w porównaniach:

- ✓ **длиннее** (*dlin-nie-je*; dłuższy),
- ✓ **дороже** (*da-ro-że*; droższy),
- ✓ **интереснее** (*in-tie-ries-nie-je*; ciekawszy),
- ✓ **холоднее** (*cha-łod-nie-je*; zimniejszy),





- ✓ **короче** (ka-ro-czie; krótszy),
- ✓ **красивее** (kra-si-wie-je; ładniejszy),
- ✓ **толще** (tol-szczie; grubszy),
- ✓ **тоньше** (ton'-sze; cieńszy),
- ✓ **тяжелее** (tie-że-le-je; cięższy),
- ✓ **теплее** (tiep-le-je; cieplejszy).

## Oznajmiamy, co nam się najbardziej (lub najmniej) podoba

Mówiąc, że jakiś przedmiot spośród wielu podoba Ci się najbardziej, stosujesz stopień najwyższy przymiotnika. W języku rosyjskim najprościej utworzyć go, dodając wyraz **самый** (sa-myj; naj-) do przymiotnika w stopniu równym.

Aby utworzyć stopień najwyższy przymiotnika, dodajemy wyraz **самый** przed przymiotnikiem w stopniu równym, a nie wyższym, o którym mówiliśmy w poprzednim dziale. Listę form stopnia najwyższego zawiera tabela 6.2.

Wyraz **самый**, jako przymiotnik, musi być zgodny co do przypadku, liczby i rodzaju z rzeczownikami i innymi przymiotnikami, do których się odnosi. (Więcej informacji na temat zgodności przymiotnika z rzeczownikiem znajdziesz w rozdziale 2.) W tabeli 6.2. prezentujemy odmianę przymiotnika **самый**.



Tabela 6.2. Stopień najwyższy

	Rodzaj męski	Rodzaj żeński	Rodzaj nijaki
liczba pojedyncza	самый (sa-myj)	самая (sa-ma-ja)	самое (sa-ma-je)
liczba mnoga	самые (sa-my-je)	самые (sa-my-je)	самые (sa-my-je)

Jeśli jedna z kurtek, które przymierzyłeś, jest najlżejsza, możesz powiedzieć **Эта куртка самая лёгкая** (e-ta kurt-ka sa-ma-ja loch-ka-ja; ta kurtka jest najlżejsza). Jeśli najbardziej podoba Ci się ta, a nie inna para kołczyków, możesz powiedzieć **Эти серьги самые красивые** (e-ti sier'-gi sa-my-je kra-si-wy-je; te kołczyki są najładniejsze).

Aby oznajmić, że dany przedmiot jest najgorszy, Rosjanie stosują zwrot **самый плохой** (sa-myj pła-choj; najgorszy) — dla rzeczowników rodzaju męskiego, **самая плохая** (sa-ma-ja pła-cha-ja; najgorsza) — dla rzeczowników rodzaju żeńskiego, **самое плохое** (sa-ma-je pła-cho-je; najgorsze) — dla rzeczowników rodzaju nijakiego, a **самые плохие** (sa-my-je pła-chi-je; najgorsze) — dla rzeczowników w liczbie mnogiej.

Tak więc jeśli szczególnie nie podoba Ci się jakaś sukienka, powiesz **Это платье самое плохое** (e-ta plat'-je sa-ma-je pła-cho-je; ta sukienka jest najgorsza).

## Trzeba płacić: kupujemy

Gdy już zdecydujesz, co zamierzasz kupić, należy dowiedzieć się o cenę. W kolejnych działach dowiesz się, jak o nią pytać, jak oznajmić, że coś kupujesz, oraz jak i gdzie zapłacić.

### Ile to kosztuje?



Aby zapytać, ile dany przedmiot kosztuje, zastosuj zwrot **СКОЛЬКО СТОИТ...?** (*skol-ka sto-it*; ile kosztuje) + nazwa przedmiotu w mianowniku. Jeśli kupujesz więcej niż jeden przedmiot, zapytaj **СКОЛЬКО СТОЯТ...?** (*skol-ka sto-jat*; ile kosztują) + nazwy przedmiotów w mianowniku liczby mnogiej. Jeśli chcesz zapytać o cenę parasola, powiedz **СКОЛЬКО СТОИТ ЭТОТ ЗОНТИК?** (*skol-ka sto-it e-tat zon-tik*; ile kosztuje ten parasol?). Jeśli zamierzasz kupić kilka parasoli, zastosuj liczbę mnogą: **СКОЛЬКО СТОЯТ ЭТИ ЗОНТИКИ?** (*skol-ka sto-jat e-ti zon-ti-ki*; ile kosztują te parasole?).

Artykuł, który zamierzasz kupić, może być za drogi; powiesz wtedy **Это очень дорого** (*e-ta o-czien do-ra-ga*; to bardzo drogo). Jeśli wręcz przeciwnie — jesteś przyjemnie zaskoczony ceną, powiedz radośnie **Это дешево!** (*e-ta dio-sze-wa*; to tanio!).



### Biorę!

Najprościej powiedzieć **Я возьму это** (*ja waz'-mi e-ta*; wezmę to). Możesz także zastosować czasownik **купить** (*ku-pit'*; kupić) i powiedzieć **Я это куплю** (*ja e-ta kup-lu*; kupuję to).



**Купить** to czasownik dokonany i jako taki odnosi się tylko do czynności przeszłej lub przyszłej. (Więcej informacji o postaciach czasowników znajdziesz w rozdziale 2.). Posiada odmianę nieregularną, którą podajemy w tabeli 6.3.

Tabela 6.3. Odmiana czasownika **купить**

Odmiana	Wymowa	Tłumaczenie
я куплю	ja ku-plu	ja kupię
ты купишь	ty ku-pisz	ty kupisz (nieformalnie, liczba pojedyncza)
он/она/оно купит	on/a-na/a-no ku-pit	on/ona/ono kupi
мы купим	my ku-pim	my kupimy
вы купите	wy ku-pi-tie	wy kupicie (formalnie liczba pojedyncza oraz liczba mnoga)
они купят	a-ni ku-piat	oni kupią

Jeśli na przykład zamierzasz kupić parasol, możesz oznajmić ten fakt na dwa sposoby, stosując czasownik **купить**: **Я хочу купить зонт** (*ja cha-cziu ku-pit' zon-tik*; chcę kupić parasol) lub **Я куплю зонт** (*ja kup-lu zon-tik*; kupię parasol).



## Gdzie i jak zapłacić

W rosyjskich sklepach najczęściej znajduje się **касса** (*ka-sa*; kasa), w której urzęduje **кассир** (*ka-sir*; kasjer). Aby zapłacić, należy udać się z pieniędzmi do kasy, gdzie otrzymamy rachunek, z którym powinniśmy wrócić do sprzedawcy. Jest to nieco skomplikowane, dlatego najlepiej z góry zapytać **А где можно заплатить?** (a gdzie *moż*-na zap-ła-tit'; gdzie można zapłacić?).

Na pytanie **А где можно заплатить?** otrzymamy prawdopodobnie odpowiedź **В кассе** (w *ka-sie*; w kasie) lub **Платите в кассу** (*pla-ti-tie* w *ka-su*; płaci Pan/Pani w kasie). Udajemy się więc do kasy, jeśli widzimy, gdzie się znajduje. Jeśli nie, możemy zapytać **А где касса?** (a gdzie *ka-sa*; a gdzie jest kasa?). Sprzedawca zapewne wskaże drogę i nasza przyгода z zakupami zmierzać zacznie do szczęśliwego końca.

Jeśli nie jesteś pewien, czy w sklepie przyjmowane są karty kredytowe, zapytaj **Вы принимаете кредитные карточки?** (wy *pri-ni-ma-je-tie* *krie-dit-ny-je* *kar-tacz'*-ki; czy przyjmują Państwo karty kredytowe?). W odpowiedzi zapewne usłyszysz **Да, принимаем** (da, *pri-ni-ma-jem*; tak, przyjmujemy) albo **Нет, не принимаем, только наличные** (niet, nie *pri-ni-ma-jem*, *tol-ka na-licz'-ny-je*; nie, nie przyjmujemy, tylko gotówka). W rozdziale 14. znajdziesz więcej informacji na temat pieniędzy.



W normalnych warunkach w rosyjskim sklepie prawie niemożliwe jest otrzymanie zwrotu pieniędzy. Nasza rada: zastanów się dwa razy, zanim coś kupisz. Możesz oczywiście spróbować zwrócić zakupiony przedmiot ze słowami **Я хочу это вернуть** (ja *cha-cziu e-ta wier-nut'*; chcę to zwrócić). Odpowiedź będzie jednak prawdopodobnie brzmiała **Мы не принимаем обратно** (my nie *pri-ni-ma-jem ab-rat-na*; nie przyjmujemy zwrotów) lub **Мы не можем вернуть Вам деньги** (my ni *mo-żem wier-nut'* wam *dień-gi*; nie możemy zwrócić Panu/Pani pieniędzy). Raz na ruski rok może się zdarzyć, że sympatyczny sprzedawca zaproponuje wymianę towaru, i w takim wypadku usłyszymy **Если хотите, мы можем обменять** (*jes-li cha-ti-tie*, my *mo-żem ab-mie-niat'*; jeśli Pan/Pani sobie życzy, możemy wymienić). Jeśli usłyszysz takie zdanie, możesz uznać się za szczęściarza i koniecznie skorzystaj z okazji.

## Pogawędka



Zina i Nina są przyjaciółkami. Dzwonią do siebie codziennie. Dziś Zina kupiła nową sukienkę i dzwoni do Niny, aby podzielić się tą wspaniałą wiadomością.

- Nina: **Аллё!**  
*a-lo*  
Halo!
- Zina: **Нина, это я.**  
*ni-na, e-ta ja*  
Nina, to ja.
- Nina: **Зина! Привет, как дела?**  
*zi-na! pri-wiet, kak die-la?*  
Zina! Cześć, jak się masz?

- Zina: **Нина, я сегодня купила себе платье!**  
*ni-na, ja si-wod-nia ku-pi-ta si-bie płat'-je*  
Nina, kupiłam sobie dziś sukienkę!
- Nina: **Где?**  
gdie?  
Gdzie?
- Zina: **В магазине на Садовой улице.**  
*w ma-ga-zi-nie na sa-do-waj u-li-ce*  
W sklepie na ulicy Sadowej.
- Nina: **А за сколько ты купила платье?**  
*a za skol-ka ty ku-pi-ta płat'-je?*  
A za ile kupiłaś sukienkę?
- Zina: **Дешево. За сто пятьдесят.**  
*dio-sze-wa. za sto pi-die-siat*  
Tanio. Za sto pięćdziesiąt.

## Słówka do zapamiętania

Я купила себе...	<i>ja ku-pi-ta si-bie</i>	Kupiłam sobie...
На...улице	<i>na u-li-ce</i>	Przy ulicy....
За сколько ты купила платье?	<i>za skol-ka ty ku-pi-ta płat'-je</i>	Za ile kupiłaś sukienkę?
За сто пятьдесят.	<i>za sto pi-die-siat</i>	Za sto pięćdziesiąt.

## Coś specjalnego: odjazdowe pamiątki z Rosji

Najlepszą pamiątką z Rosji jest **палехская шкатулка** (*pa-liech-ska-ja szka-tul-ka*; paleska szkatułka): czarne lakierowane pudełko wykonane z papier-mache ze scenami z rosyjskich baśni. Autentyczne pudełka produkowane są tylko w dwóch miastach (Palech i Chochołoma) i są dosyć drogie.

Uważaj na podróbki. Nie kupuj **палехской шкатулки** od ulicznych sprzedawców, bo prawdopodobnie kupisz podróbkę w cenie oryginału. Zapytaj przewodnika lub pracownika hotelu, gdzie najlepiej zaopatrzyć się w taką pamiątkę.



Inny świetny **сувенир** (su-wie-*nir*; pamiątka) to **матрёшка** (ma-*triosz*-ka). Jest to drewniana, otwierana laleczka, w której wewnątrz znajduje się kilka mniejszych, jedna w drugiej. **Матрёшки** (ma-*triosz*-ki) mogą mieć różną wielkość, przy czym im większa „mama”, tym więcej „córek” znajdziesz wewnątrz.

Doskonałą i praktyczną pamiątką jest **меховая шапка** (mie-cha-*wa*-ja *szap*-ka; czapka futrzana) — taka, jaką Rosjanie noszą zimą. Można kupić **чёрную** (*czior*-nu-ju; czarną) lub **коричневую** (ka-*ricz*'-nie-wu-ju; brązową). Aby zaopatrzyć się w taką czapkę, najlepiej odwiedzić **универмаг** (u-ni-wier-*mag*; dom towarowy), **отдел** (at-*diet*; dział) **головные уборы** (ga-*ław*-ny-je u-*bo*-ry; nakrycia głowy) lub sklep o tej samej nazwie.

Jeśli kolekcjonujesz pamiątki z przeszłości, na pewno zechcesz kupić **советские военные часы** (sa-*wiec*-ki-je wa-*jen*-ny-je *chie*-sy; radziecki zegarek wojskowy). Zegarki takie, obecnie uznawane za okazy kolekcjonerskie, mogą mieć różne kształty, są mocne i wytrzymałe, ponieważ produkowano je dla wojskowych. Można je zazwyczaj kupić w sklepach zwanych **сувениры** (su-wie-*ni*-ry; pamiątki).



## Gierki językowe

W którym ze sklepów można nabyć poniższe artykuły? Odpowiedzi znajdziesz w dodatku C.

a. **обувь** b. **косметика** c. **фототовары** d. **мужская одежда** e. **хозяйственный магазин**  
f. **канцелярские товары** g. **головные уборы**

1. krem do twarzy
2. ubranie
3. buty
4. aparat fotograficzny
5. kapelusz
6. mydło
7. artykuły biurowe

Dokonaj porównań (poprawne odpowiedzi w dodatku C), używając wyrazów:

a. **больше** b. **меньше** c. **дороже** d. **холоднее** e. **тяжелее**

Przykład: **Москва... чем Петербург** (Moskwa jest... niż Petersburg).

A. **Москва больше, чем Петербург.**

1. **Петербург... чем Москва** (Petersburg jest... niż Moskwa).
2. **Зима в Москве... чем в Сан Франциско** (zima w Moskwie jest... niż w San Francisco).
3. **Мерседес... чем Тойота** (Mercedes jest... niż Toyota).
4. **Сапоги... чем туфли** (Buty zimowe są... niż pantofle).

# PROGRAM PARTNERSKI

— GRUPY HELION —



1. ZAREJESTRUJ SIĘ
2. PREZENTUJ KSIĄŻKI
3. ZBIERAJ PROWIZJĘ

Zmień swoją stronę WWW w działający bankomat!

**Dowiedz się więcej i dołącz już dzisiaj!**

<http://program-partnerski.helion.pl>

GRUPA  
**Helion** 

# Język Puszkina, Czechowa i Wysockiego

Przygotowaliśmy dla Ciebie podręcznik napisany przez wybitnych lingwistów. Stanowi doskonały substytut każdego kursu językowego lub będzie jego znakomitym uzupełnieniem. Z pewnością docenisz to opracowanie, jeśli szukasz książki oferującej klarownie opisaną gramatykę, a przy tym pomysły na praktyczne zastosowanie poznanego słownictwa. Naucz się porozumiewać po rosyjsku w drodze, restauracji, muzeum i podczas zakupów. Język ten przyda Ci się również w trakcie podróży na Ukrainę oraz do innych krajów za naszą wschodnią granicą.

## W książce:

- Popularne słowa i zwroty zapisane cyrylicą
- Podstawy gramatyki i odmiana przez przypadki
- Formalne i nieformalne powitania
- Informacje dotyczące liczb, miar i sposobów podawania czasu

**Andrew Kaufman** zdobył tytuł doktora języków i literatury słowiańskiej na Uniwersytecie Stanforda.

**Serafima Gettys** uzyskała doktorat z języków obcych w Instytucie Pedagogicznym im. Hercena w Leningradzie (dziś Sankt Petersburg).

**Nina Wieda** to wykwalifikowana lingwistka i doktorantka na Wydziale Języków i Literatury Słowiańskiej Uniwersytetu Northwestern w Chicago.



dla  
**bystrzaków**

Zamówienia telefoniczne:

 0 801 339900  0 601 339900

**septem**  
septem.pl

Sprawdź najnowsze promocje:  
• <http://dlabystrzakow.pl/promocje>  
Książki najchętniej czytane:  
• <http://dlabystrzakow.pl/bestsellery>  
Zamów informacje o nowościach:  
• <http://dlabystrzakow.pl/nowosci>

Hellon SA  
ul. Kościuszki 1c, 44-100 Gliwice  
tel.: 32 230 98 63  
e-mail: [rad@dlabystrzakow.pl](mailto:rad@dlabystrzakow.pl)  
<http://dlabystrzakow.pl>

Cena 39,90 zł

ISBN 978-83-283-6704-3



9 788328 367043